

# VIPEKEELE TÕLKETEENUSE OSUTAMISE LEPING

Kuressaares

/kuupäev digitaalallkirjas/

**Saaremaa vald, Saaremaa Vallavalitsuse kaudu**, registrikood 77000306, asukoht Tallinna 10, 93819 Kuressaare, Saaremaa vald, Saare maakond (edaspidi Tellija), mida esindab Saaremaa vallavanema 30. novembri 2018. a käskkirja nr 3-1.1/103 „Saaremaa Vallavalitsuse liikmete vastutusvaldkonnad ja tööjaotus“ alusel abivallavanem ....

ja

....., registrikood ....., asukoht ..... (edaspidi nimetatud

Täitja), mida esindab .....

....., sõlmisid Viipekeele tõlketeenuse osutamise lepingu (edaspidi leping) alljärgnevas

## 1. Lepingu ese

- 1.1. Lepingu esemeks on viipekeele tõlketeenuse (edaspidi Teenus) osutamise tingimuste sätestamine rahvastikuregistri järgselt Saaremaa valla kuulumispuudega kodanikele.
- 1.2. Viipekeele tõlketeenuse eesmärk on kuulumispuudega inimestele, kelle emakeeleks on viipekeel, kuuljatega võrdse ligipääsu tagamine igapäevaeluks vajalikule asjaajamisele ja/või avalike teenuste tarbimisele.

## 2. Lepingu tähtaeg

Leping on sõlmitud tähtajaga üks aasta, alates 01. jaanuar 2019 kuni 31. detsember 2019.

## 3. Täitja kohustused

- 3.1. Täitja osutab teenust teenuse tellija poolt suunatud isikutele etteantud mahus ja tähtajaga.
- 3.2. Täitja osutab teenust vastavalt käesoleva lepinguga sätestatud tingimustele ning vastutab lepinguga võetud kohustuste kvaliteetse täitmise ning teenuste nõuetele vastavuse eest.
- 3.3. Täitja järgib teenuse osutamisel teenuse tellija juhiseid ja mahtu.
- 3.4. Täitja esitab teenuse tellija nõudmisel talle teavet teenuse osutamise kohta.
- 3.5. Täitja informeerib koheselt teenuse tellijat kõigist teenuse osutamisega seotud olulistest asjaoludest.
- 3.6. Täitja sisestab osutatud teenuse mahud STAR süsteemi.
- 3.7. Täitja tagab kliendiandmete töötlemise ja kaitse vastavalt isikuandmete kaitse seadusele.

## 4. Tellija kohustused

- 4.1. Tellija kohustub tasuma Täitjale Teenuse osutamise eest Täitja poolt esitatud arvete alusel viipekeele tõlketeenuse kontakttunni hinda .....eurot ja transpordihind ..... euro/km teenusepakkuja asukohast teenuse osutamise kohta alates 2km.
- 4.2. Tellija tasub arve 14 kalendripäeva jooksul peale arve kättesaamist.
- 4.3. Tasumisega viivitamise korral kohustub Tellija tasuma viivist vastavalt seadusjärgsele määrale iga maksetähtaja ületanud kalendripäeva eest.
- 4.4. Tellija kohustub teavitama Täitjat Teenuse kasutajate ettepanekutest ja pretensioonidest, mis on seotud Teenuse osutamisega.

## **5. Lepingu muutmine ja lõpetamine**

- 5.1. Lepingut võib poolte kokkuleppel täiendada ja muuta, kui muutmise tingivad objektiivsed asjaolud, mida ei olnud Tellijal lepingu sõlmimise ajal võimalik ette näha või lepingu muutmata jätmise korral satuks täielikult või olulises osas ohtu lepinguga taotletud eesmärgi saavutamise.
- 5.2. Lepingu muudatused ja täiendused vormistatakse lepingu lisana ning jõustuvad osapoolte poolt määratud tähtajal.
- 5.3. Lepingut võib lõpetada ennetähtaegselt Poolte kokkuleppel või võlaõigusseaduses sätestatud juhtudel.
- 5.4. Pooltel on ühepoolselt õigus leping erakorraliselt üles öelda, kui on ilmselt selge, et üks Pool ei täida lepingutingimusi nõuetekohaselt ning rikub lepingut, teatades sellest teisele Poolele üks kuu ette.

## **6. Poolte kontaktisikud**

- 6.1. Lepingu täitmisel on Teenuse Tellija kontaktisikuks .....
- 6.2. Teenuse osutaja kontaktisikuks on .....

## **7. Vastutus ja muud tingimused**

- 7.1. Kui käesoleva lepingu järgse Teenuse teostamine osutus võimatuks kummagi poole süüta, ei ole Täitjal õigus nõuda Teenuse eest tasu ega Tellijal õigus nõuda Teenuse osutamist.
- 7.2. Pool vastutab oma kohustuste rikkumise eest. Lepingutingimuste rikkumisega tekitatud kahju hüvitamine toimub seaduses ettenähtud korras
- 7.3. Kõik vaidlused, mis tulenevad käesoleva lepingu täitmisest, samuti küsimused, mis on käesolevas lepingus määratlemata, lahendatakse osapoolte vahelisel kokkuleppel. Kokkuleppe mittesaavutamisel kuuluvad vaidlused lahendamisele Pärnu Maakohtus.
- 7.4. Leping jõustub allkirjutamisega esmalt kuni 01.03.2019. Peale 2019 aasta eelarve kinnitamist jõustub kogu lepinguperioodi ulatuses.
- 7.5. Käesolev leping on allkirjastatud digitaalselt.

Teenuse tellija

Teenuse osutaja